

E3E10

2023/12 • 6926586

- PL – Instrukcja użytkowania i montażu grzejnika dekoracyjnego E3E10
CZ – Návod k použití a montáži designových otopných těles E3E10
NL – gebruiks- en montagehandleiding voor design-radiator E3E10
ES – Instrucciones de empleo y de montaje de los radiadores de diseño E3E10

1. PL – Instrukcja użytkownika

1.1 Dopuszczalny zakres użytkowania

Dozwolone jest zastosowanie grzejnika wyłącznie w celu ogrzewania zamkniętych pomieszczeń oraz suszenia tekstyliów wypranych w wodzie.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

Nieprawidłowe użytkowanie

Grzejnik **nie** może być wykorzystywany jako miejsce do siedzenia bądź jako pomoc do wspinania się lub wchodzenia.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym!

- Nie eksploatować urządzenia z uszkodzonym kablem przyłączeniowym.
- Wymianę uszkodzonego kabla przyłączeniowego należy zlecić wyłącznie producentowi, autoryzowanym serwisantom lub osobom o równoważnych kwalifikacjach.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Śmiertelne niebezpieczeństwo!

- W razie pożaru nie gasić wodą.
- Używać gaśnic z dwutlenkiem węgla, gaśnic pianowych, proszkowych lub piasku.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Powierzchnia grzejnika może nagrzewać się do temperatury 90°C (194°F).

- Dotykając grzejnika, należy zachować ostrożność.

Urządzenie może być użytkowane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź dzieci w wieku od 8 lat pod nadzorem lub po otrzymaniu pouczenia o zasadach bezpieczeństwa użytkowania urządzenia oraz niebezpieczeństwach związanych z jego użytkowaniem. Dzieci w wieku poniżej 3 lat nie mogą przebywać w pobliżu urządzenia, o ile nie będą znajdowały się pod stałym nadzorem.

Pod wyżej wymienionymi warunkami dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą jedynie włączać i wyłączać urządzenie, jeśli jest ono ustawione i zainstalowane w swojej standardowej pozycji użytkowej.

Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat nie wolno wkładać wtyczki do gniazdka, czyścić urządzenia oraz wykonywać czynności konserwacyjnych.

- Pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

Jeżeli urządzenie eksploatowane jest bez oddzielnego termostatu pokojowego:

- Nie należy używać urządzenia w małych pomieszczeniach, w których przebywają osoby niezdolne do samodzielnego opuszczenia pomieszczenia, chyba że znajdują się one pod stałym nadzorem.

W przypadku wycieku płynu przenoszącego ciepło:

- Przechwycić ciecz do zbiornika.
- Poinformować specjalistę instalatora.
- Nie uzupełniać rozlanej cieczy wodą.

1.3 Czyszczenie

- Przed czyszczeniem i konserwacją należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących niepowodujących zarysowań.


1.4 Reklamacja

- Skontaktować się ze specjalistą.

1.5 Montaż i naprawy

- Aby nie utracić praw gwarancyjnych, wykonanie montażu i napraw należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu specjalście.

1.6 Utylizacja

- Wyeksploatowane grzejniki wraz z akcesoriami należy przekazać do recyklingu lub odpowiedniej utylizacji.
- W celu utylizacji urządzenie przekazać do punktu zbiórki odpadów elektrycznych i elektronicznych. 
- Płyn przenoszący ciepło należy zgodnie z przepisami urzędowymi przekazać do utylizacji w uprawnionym do tego zakładzie przetwarzania odpadów (kod odpadu nr 160115).

2. Montażu

Montaż grzejnika może zostać wykonany wyłącznie przez specjalistę instalatora.

Montaż i podłączenie zestawu elektrycznego mogą zostać wykonane wyłącznie przez specjalistę elektryka (w Niemczech zgodnie z dyrektywą BVG A3).

2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed rozpoczęciem montażu/eksploatacji należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Po zakończeniu montażu przekazać instrukcję użytkownikowi końcowemu.

- Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa umieszczonych w osobnej instrukcji dołączonej do zestawu elektrycznego.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Śmiertelne niebezpieczeństwo!

- Sprawdzić położenie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- Podczas wiercenia nie naruszyć przewodów.
- Urządzenie w czasie montażu i podłączania nie może znajdować się pod napięciem.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

- Uwzględnić masę grzejnika (patrz strona 8).
- W przypadku masy przekraczającej 25 kg użyć podnośnika lub skorzystać z pomocy innych osób.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo powstania szkód osobowych i materialnych!

- Sprawdzić nośność podłoża. Uwzględnić masę napełnionego grzejnika (patrz strona 8) i możliwe obciążenia dodatkowe.
- Sprawdzić przydatność elementów mocujących i dostosować je do warunków montażu.
- Uwzględnić szczególne wymagania, np. dla budynków użyteczności publicznej (szkół itp.).

2.2 Warunki stosowania

- Nie podłączać grzejnika do systemu grzewczego.
- W przypadku montażu w pomieszczeniach przeznaczonych do kąpeli przestrzegać stref ochronnych zgodnie z krajowymi normami instalacyjnymi (w Niemczech – DIN VDE 0100-701). Ponadto należy przestrzegać wszelkich przepisów obowiązujących w danym miejscu.
- Montaż urządzeń elektrycznych w wyżej wymienionych pomieszczeniach jest dopuszczalny, jeśli urządzenia te są chronione za pomocą zabezpieczenia różnicowoprądowego (RCD) (w Niemczech zgodnie z normą DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Gniazdka wolno montować tylko poza strefami ochronnymi. **Wskazówka:** Montaż produktów w strefie ochronnej 1 nie jest dopuszczony przez producenta.
- **Zalecenie zgodnie z normą IEC 60335-2-43:** Aby uniknąć wszelkich zagrożeń dla małych dzieci, grzejnik należy zamontować w taki sposób, aby najniższa rura poprzeczna znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą.

- **Specifikacja według dyrektywy dotyczącej ekoprojektu 2009/125/WE:** Instalacja oraz uruchomienie urządzenia są dopuszczalne wyłącznie w połączeniu z regulatorem temperatury pomieszczenia spełniającym określone wymagania minimalne, takie jak elektroniczna kontrola temperatury w pomieszczeniu, regulacja według dni tygodnia oraz kontrola temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartych okien.
- Podczas instalacji należy uwzględnić zabezpieczenie różnicowoprądowe (niewchodzące w zakres dostawy) (wyzwalająca wartość graniczna mniejsza lub równa 30 mA).
- Jeśli urządzenie jest podłączane bezpośrednio do instalacji elektrycznej (bez wtyczki), zamontować odłącznik zgodnie z miejscowymi zaleceniami dot. oddzielenia od sieci zasilającej.
- Grzejnik należy eksploatować wyłącznie przy dopuszczalnej wartości napięcia (patrz tabliczka znamionowa).
- Grzejnik należy magazynować i transportować wyłącznie w folii ochronnej.

2.3 Właściwości techniczne

- Podłączenie do sieci elektrycznej:
 - Pręt grzejny wstępnie zamontowany w rurze zbiorczej
 - Podłączenie przez zestaw elektryczny
- Ciśnienie próbne: 13 barów
- Wypełnienie: niepalny, nietoksyczny płyn przenoszący ciepło
- Tryb pracy: elektryczny, niezależny od systemu grzewczego, regulacja za pomocą zestawu elektrycznego

2.4 Wskazówki dotyczące montażu

Liczba punktów mocowania

Liczba punktów mocowania została ustalona

i sprawdzona dla pustaków T14.

- Grzejnik z zamontowanym prętem grzejnym ustawić w taki sposób, aby nie doszło do uszkodzenia pręta.
- Nie umieszczać kabli na grzejniku, nie związać ich.
- Zapewnić, aby w zasięgu kabla znajdowała się puszką przyłączeniowa zainstalowane zgodnie z przepisami lub naścienne gniazdo wtykowe (230 V, zabezpieczenie 16 A).

Przyłącze elektryczne na ścianie powinno być swobodnie dostępne i nie może znajdować się na powierzchni rzutu grzejnika i regulatora.

Niedozwolone jest umieszczanie grzejnika bezpośrednio pod gniazdem wtykowym naściennym.

1. CZ – Návod k použití

1.1 Přípustné použití

Otopné těleso se smí používat pouze k vytápění vnitřních prostor a k sušení textilií vypraných ve vodě. Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem, a je proto nepřipustné.

Nesprávné použití

Otopné těleso **není** vhodné jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky.

1.2 Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA

Ohrožení života v důsledku zasažení elektrickým proudem!

- Neprovazujte topné těleso s poškozeným připojovacím kabelem.
- Poškozený připojovací kabel musí vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis

NEBEZPEČÍ

Ohrožení života!

- Případný požár nehaste vodou.
- Použijte hasicí přístroj s oxidem uhličitým, pěnový, práškový nebo pískový.

VÝSTRAHA

Nebezpečí popálení!

- Povrch otopného tělesa se může rozpálit až na 90 °C (194 °F).
- Při kontaktu s otopným tělesem buďte opatrní.

Osoby s omezenými tělesnými, sensorickými a duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi nebo děti od 8 let mohou zařízení používat pouze pod dohledem, nebo pokud byly o jeho bezpečném používání poučeny a chápou rizika, která z něj vyplývají.

Je třeba zabránit v přístupu k zařízení dětem mladším než 3 roky s výjimkou případu, kdy jsou pod stálým dohledem.

Děti od 3 do 8 let smí zařízení za výše uvedených podmínek pouze zapínat a vypínat, pokud je zařízení umístěno nebo instalováno ve své běžné poloze pro použití.

Děti od 3 do 8 let nesmí zapojovat zástrčku do zásuvky, čistit zařízení a provádět uživatelskou údržbu.

Dohlížejte na děti, aby bylo zaručeno, že si se zařízením nehrají.

- Pokud se zařízení provozuje bez samostatného pokojového termostatu:

- Nepoužívejte zařízení v malých místnostech, kde se zdržují osoby neschopné místnost samostatně opustit s výjimkou případu, kdy jsou pod trvalým dohledem.

Při úniku teplotosné kapaliny:

- Jímejte kapalinu do nádoby.
- Informujte kvalifikovaného technika.
- Nenahrazujte vyteklou kapalinu vodou.

1.3 Čištění

- Před čištěním nebo údržbou odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Používejte pouze jemné, neabrazivní čisticí prostředky.


1.4 Reklamáce

- Obráťte se na kvalifikovaného technika.

1.5 Montáže a opravy

- Montáž a opravy svěřte pouze kvalifikovanému technikovi, aby nezaničil vaše záruční nároky.

1.6 Disposal

- Vysloužilá topná tělesa s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci.
- Likvidujte zařízení jako elektrické a elektronické zařízení v tříděném odpadu. 
- Teplotosnou kapalinu likvidujte v souladu s platnými předpisy prostřednictvím koncesované specializované firmy (číselný kód odpadu 160115).

2. Montáží

Otopné těleso smí montovat pouze kvalifikovaný servisní technik. Elektrosadu smí montovat a připojovat pouze kvalifikovaný elektrikář (v Německu v souladu s předpisem BGV A3).

2.1 Bezpečnostní pokyny

- Před montáží/úvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k použití a montáží.
- Po montáží ponechte návod koncovému uživateli.
- Dodržte bezpečnostní pokyny v samostatném návodu k elektrosadě.electric set instructions.

NEBEZPEČÍ

Ohrožení života!

- Zkontrolujte polohu přírodních vedení (elektriny, plynu, vody).
- Nenavrtějte žádné potrubí.
- Zařízení montujte a připojujte pouze tehdy, je-li odpojeno od napájení.

VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění!

- Mějte na zřeteli hmotnost otopného tělesa (viz strana 8).
- Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.

VÝSTRAHA

Úraz osob a hmotné škody!

- Zkontrolujte nosnost podkladu. Mějte na zřeteli hmotnost napuštěného otopného tělesa (viz strana 8) a případnou další zátěž.
- Zkontrolujte vhodnost montážního materiálu a přizpůsobte jej místní situaci.
- Dodržte speciální požadavky např. pro veřejné budovy (školy apod.).

2.2 Podmínky používání

- Nepřipojujte otopné těleso k systému vytápění.
- Při montáži v místnostech s vanou nebo sprchou: Dodržte bezpečnostní zóny podle národních instalačních norem (v Německu podle DIN VDE 0100-701). Kromě toho dodržte všechny místní předpisy.
- Elektrické spotřebiče v těchto místnostech jsou přípustné jen tehdy, pokud jsou opatřeny proudovým chráničem (RCD) (v Německu podle normy DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Zásuvky lze montovat pouze při dodržení bezpečnostních zón.
Upozornění: Montáž výrobků do bezpečnostní zóny 1 není výrobcem povolena.
- **Doporučení v souladu s normou IEC 60335-2-43:** Aby se zabránilo jakémukoli ohrožení malých dětí, montujte otopná tělesa tak, aby spodní příčná trubka byla umístěna nejméně 600 mm nad podlahou.
- **Požadavky dle směrnice o ekodesignu 2009/125/ES:** Instalace a uvedení přístroje do provozu jsou přípustné pouze ve spojení s regulací teploty v místnosti, která splňuje jisté minimální požadavky, jako např. elektronické ovládání teploty v místnosti a regulaci podle dne v týdnu a ovládání teploty v místnosti s rozpoznáváním otevřených oken.
- Místo instalace opatřete rovněž proudovým chráničem (vypínací proud menší nebo roven 30 mA).
- Pokud se zařízení bez konektoru připojuje přímo k pevné elektroinstalaci: Namontujte odpojovací zařízení v souladu s místními instalačními předpisy o odpojení od sítě.
- Otopná tělesa provozujte pouze při povoleném napětí (viz typový štítek).
- Otopná tělesa ukládejte a přepravujte pouze v ochranné fólii.

2.3 Technické parametry

- Elektrické připojení:
 - Topná tyč předmontována ve sběrném potrubí
 - Připojení pomocí elektrosady
- Zkušební tlak: 13 bar
- Náplň: nehořlavá, netoxická teplotnosná kapalina
- Provozní režim: provoz na elektřinu, nezávisle na systému vytápění, s regulací pomocí elektrosady

2.4 Pokyny pro montáž

Počet montážních bodů

Počet montážních bodů byl stanoven a odzkoušen v lehčených příčně děrovaných cihlách T14.

- Otopné těleso s namontovanou topnou tyčí odkládejte tak, aby se nepoškodilo.
- Neupevňujte k topnému tělesu kabely, nepoužívejte stočené kabely.
- Zajistěte, aby v dosahu kabelu byla přípojná krabice, resp. zásuvka (230 V, jistič 16 A) instalovaná v souladu s předpisy.

Elektrická přípojka ze zdi musí být volně přístupná a nesmí být umístěna v průměrné ploše topného tělesa a regulační jednotky.

Otopné těleso nesmí být namontováno přímo pod zásuvkou na stěně.

1. NL – Gebruiksaanwijzing

1.1 Toegestaan gebruik

De radiator mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten en voor het drogen van textiel dat in water is gewassen.

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegestaan.

Verkeerd gebruik

De radiator is niet geschikt als zitgelegenheid, klimhulp of trap.

1.2 Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schokken!

- Gebruik het apparaat niet als de aansluitkabel beschadigd is.
- Laat een beschadigde aansluitkabel alleen door de leverancier, diens klantenservice of door voldoende gekwalificeerde personen vervangen.

GEVAAR

Levensgevaar!

- Blus in geval van brand niet met water.
- Gebruik een brandblusser met koolstofdioxide, schuim, poeder of zand.

WAARSCHUWING

Gevaar voor verbranding!

Het oppervlak van de radiator kan tot 90 °C (194 °F) heet worden.

- Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

Het apparaat kan worden gebruikt door personen met beperkte lichamelijke, sensorische en geestelijke capaciteiten, personen met een gebrekkige ervaring en kennis, en door kinderen vanaf 8 jaar, wanneer ze onder toezicht staan of als ze werden geïnformeerd over een veilig gebruik van het apparaat en de met het apparaat verbonden gevaren begrijpen.

Kinderen jonger dan 3 jaar moeten buiten het bereik van het apparaat worden gehouden, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan.

Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat onder de bovenstaande voorwaarden alleen in- en uitschakelen, voor zover het apparaat in zijn normale gebruiksomgeving is geplaatst of geïnstalleerd.

Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen de stekker niet in het stopcontact steken, het apparaat niet reinigen of het gebruikersonderhoud uitvoeren. maintenance relevant de l'utilisateur.

- Houdt kinderen onder toezicht om te waarborgen, dat deze niet met het apparaat spelen.

Wanneer het toestel zonder afzonderlijke kamthermostaat wordt gebruikt:

- Gebruik het toestel niet in kleine ruimten, waar personen verblijven, die niet in staat zijn de ruimte zelfstandig te verlaten, behalve wanneer deze zich constant onder toezicht bevinden.

Bij ontsnappen van warmtedragervloeistof:

- Vang de vloeistof op in een container.
- Informeer uw installateur.
- Vervang de ontsnapte vloeistof niet door water.

1.3 Reiniging

- Maak het apparaat voor reiniging of onderhoud los van de netvoeding.
- Gebruik alleen milde, niet schurende reinigingsmiddelen.

1.4 Klachten

- Neem contact op met uw dealer.

1.5 Montage en reparaties

- Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

1.6 Verwijderen van afval

- Voer afgedankte radiatoren met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking.
- Voer het apparaat af via de inzameling van elektrische en elektronische apparaten.
- Voer de warmtedragervloeistof af conform de geldende voorschriften (afvalcodenr. 160115).



2. Montage

De radiator mag alleen door een erkende installateur worden gemonteerd. De elektroset mag alleen door een elektromonteur (in Duitsland conform BGV A3) worden gemonteerd en aangesloten.

2.1 Veiligheidsvoorschriften

- Voor de montage/inbedrijfstelling deze gebruik- en montagehandleiding zorgvuldig doorlezen.
- Na de montage de handleiding bij de eindgebruiker achterlaten.
- Veiligheidsinstructies in de separate handleiding van de elektroset aanhouden.

GEVAAR

Levensgevaar!

- Positie van de voedingsleidingen (stroom, gas, water) controleren.
- Geen leidingen aanboren.
- Apparaat alleen in spanningsvrije toestand monteren en aansluiten.

WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel!

- Let op het gewicht van de radiator (zie pagina 8).
- Werk vanaf 25 kg met een hefinrichting of met meerdere personen.

WAARSCHUWING

Persoonlijke en materiële schade!

- Ondergrond controleren op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de gevulde radiator (zie pagina 8) en mogelijke aanvullende lasten.
- Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).

2.2 Toepassingsomstandigheden

- Radiator niet op het verwarmingssysteem aansluiten.
- Bij de montage in ruimten met bad- of douche-installaties: veiligheidszones conform nationale installatienormen (in Duitsland DIN VDE 0100-701) naleven. Bovendien alle lokale voorschriften aanhouden.
- Elektrische apparaten zijn in bovengenoemde ruimte toegestaan, wanneer deze door een foutstroombeveiliging (RCD) (in Duitsland conform DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)) zijn beveiligd.
- Wandcontactdozen mogen alleen buiten de veiligheidszones worden gemonteerd. Opmerking: de montage van de producten in veiligheidszone 1 is door de leverancier niet toegestaan.
- **Aanbeveling conform norm IEC 60335-2-43:** om elk gevaar voor kleine kinderen te vermijden, de radiator zodanig monteren, dat de onderste dwarsbuis minimaal 600 mm boven de vloer hangt.
- **Standaard conform Ökodesign-richtlijn 2009/125/EG:** de installatie en inbedrijfstelling van het apparaat is uitsluitend toegestaan in combinatie met een ruimtetemperatuurregelaar die voldoet aan bepaalde minimale

vereisten, zoals bijv. een elektronische ruimtetemperatuurcontrole en weekdagregeling en ruimtetemperatuurcontrole met detectie van openstaande ramen.

- Bij de installatie een lokale aardlekbeveiliging opnemen (aanspreekgrens kleiner dan of gelijk aan 30 mA).
- Wanneer een apparaat zonder stekker direct op de vaste elektrische installatie wordt aangesloten: scheidingsinrichting conform de lokale voorschriften inbouwen.
- Radiator alleen op de toegelaten spanning aansluiten (zie typeplaat).
- Radiatoren uitsluitend in de beschermende folie opslaan en transporteren.

2.3 Technische specificaties

- Elektrische aansluiting:
 - Verwarmingsstaaf in de verzamelbuis voorgeïnstalleerd
 - Aansluiting via elektroset
- Testdruk: 13 bar
- Vulling: niet brandbare, niet giftige warmtedragervloeistof
- Bedrijfsmodus: elektrisch bedrijf, onafhankelijk van verwarmingssysteem, met regeling via elektronische set.

2.4 Instructies montage

Aantal bevestigingspunten

Het aantal bevestigingspunten werd voor holle bakstenen T14 vastgelegd en getest.

- Radiator met gemonteerd verwarmingselement zo afstellen, dat deze niet beschadigd raakt.
- Geen kabel aan de radiator bevestigen, kabel niet oprollen.
- Waarborg dat binnen het bereik van de kabel een correct geïnstalleerde aansluitdoos resp. een wandcontactdoos (230 V zekering 16 A) aanwezig is.

De elektrische aansluiting vanuit de wand moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievlak van de radiator en de regelaar liggen.

De radiator mag niet direct onder een wandcontactdoos worden gemonteerd.

1. ES – Instrucciones de empleo

1.1 Uso previsto

El radiador debe utilizarse exclusivamente para calentar espacios interiores y secar tejidos que se hayan lavado con agua. Cualquier otro uso se considera no conforme con el fin previsto y, por tanto, está prohibido.

Uso indebido

El radiador no se puede utilizar como asiento ni como medio para trepar o subir.

1.2 Advertencias de seguridad

ADVERTENCIA

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- No utilice el radiador si el cable de conexión está dañado.
- Si el cable de conexión está dañado, deberá ser sustituido exclusivamente por el fabricante, el servicio del cliente o una persona con una cualificación similar.

PELIGRO

¡Peligro de muerte!

- En caso de incendio, no trate de apagar las llamas con agua.
- Utilice un extintor de incendios que contenga dióxido de carbono, espuma, polvo o arena.

ADVERTENCIA

¡Peligro de sufrir quemaduras!

La superficie del radiador se puede calentar hasta 90 °C (194 °F).

- Tenga cuidado al tocar el radiador.

El aparato podrá ser utilizado por personas que presenten capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, así como por niños a partir de 8 años, siempre que estén vigilados o hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y comprendan totalmente los peligros y las precauciones de seguridad implicados.

No permitir que los niños menores de 3 años estén cerca del aparato sin supervisión permanente.

Los niños de entre 3 y 8 años solo podrán encender y apagar el aparato si se cumplen las condiciones mencionadas arriba, siempre que el aparato se encuentre colocado o instalado en su posición normal de uso.

Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar el enchufe en la toma de red ni realizar tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario del aparato.

- Vigile a los niños para impedir que jueguen con el radiador.

Si el aparato se utiliza sin un termostato ambiental independiente:

- No utilice el aparato en habitaciones pequeñas en las que se encuentren personas que no sean capaces de abandonar por sí mismas la habitación, a menos que se encuentren bajo vigilancia continua.

Si se derrama líquido portador del calor:

- Recoja el líquido en un recipiente.
- Informe a su técnico especializado.
- No sustituya el líquido que se ha evacuado por agua.

1.3 Limpieza

- Desconecte el aparato del suministro de corriente antes de la limpieza o del mantenimiento.
- Utilice exclusivamente productos de limpieza suaves y no abrasivos.


1.4 Reclamación

- Diríjase a su técnico especializado.

1.5 Montaje y reparaciones

- Encargue el montaje y las reparaciones únicamente a técnicos especializados para que no se extinga su derecho de garantía.

1.6 Eliminación

- Recicle los radiadores inservibles y sus accesorios o elimínelos de forma reglamentaria.
- Conduzca el aparato a la colección de aparatos eléctricos y electrónicos. 
- Elimine el líquido portador del calor de conformidad con las disposiciones administrativas a través de una empresa especializada en eliminación de residuos autorizada (clave de residuos n.º 160115).

2. Montaje

El radiador debe ser montado exclusivamente por un técnico especializado. El set eléctrico debe ser montado y conectado exclusivamente por un técnico electricista (en Alemania, de conformidad con la norma BGV A3).

2.1 Advertencias de seguridad

- Lea detenidamente estas instrucciones de empleo y montaje antes de proceder al montaje y a la puesta en marcha.
- Tras el montaje, entregue las instrucciones al usuario final.
- Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se recogen por separado en las instrucciones del set eléctrico.

PELIGRO

¡Peligro de muerte!

- Compruebe la situación de los conductos de suministro (corriente eléctrica, gas, agua).
- No perforo ningún conducto.
- No monte ni conecte el calentador de inmersión si está conectado a la tensión eléctrica.

ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones!

- Tenga en cuenta el peso del radiador (véase la página 8).
- A partir de 25 kg trabaje con un dispositivo de elevación o con varias personas.

Attenzione

¡Daños personales y materiales!

- Compruebe la capacidad de carga de la superficie. Tenga en cuenta el peso del radiador lleno (véase la página 8) y de las posibles cargas adicionales.
- Compruebe la idoneidad del material de fijación y adáptelo a la situación constructiva.
- Tenga en cuenta los requisitos específicos, p. ej. para edificios públicos (como colegios o similares).

2.2 Condiciones de servicio

- No conecte el radiador al sistema de calefacción.
- En caso de montaje en espacios con instalaciones de baño o duchas, se deben respetar las zonas de protección según las normas de instalación nacionales (en Alemania, DIN VDE 0100-701). Además, se deben tener en cuenta todas las normas locales.
- Se permiten los aparatos eléctricos en estas zonas si están protegidos por un dispositivo diferencial residual (RCD) (en Alemania, de conformidad con DIN EN 61008-1 (VDE 0664-10)).
- Las tomas de corriente solamente se pueden montar fuera de las zonas de protección.
- Nota: El fabricante no autoriza el montaje de los productos en la zona de protección 1.
- **Recomendación según norma IEC 60335-2-43:** para evitar cualquier peligro para niños pequeños, monte el radiador de modo que el conducto transversal inferior se encuentre a 600 mm como mínimo por encima del suelo.
- **Especificación según la Directiva de Diseño Ecológico 2009/125/CE:** La instalación y puesta en marcha del dispositivo solo está permitida junto con un sistema de control de la temperatura ambiente que cumpla ciertos requisitos mínimos, como el control electrónico

de la temperatura ambiente y el control del día de la semana y el control de la temperatura ambiente con detección de ventana abierta.

- Durante la instalación el cliente deberá prever un dispositivo diferencial residual (límite de disparo menor o igual a 30 mA).
- En caso de que el aparato se conecte sin enchufe directamente a la instalación eléctrica fija: Instalar la división según la determinación de instalación para la división de redes.
- Utilice el radiador exclusivamente con la tensión permitida (véase la placa de características).
- Almacene y transporte el radiador únicamente con la lámina protectora.

2.3 Características técnicas

- Conexión eléctrica:
 - Calentador de inmersión premontado en el tubo colector
 - Conexión mediante set eléctrico
- Presión de prueba: 13 bar
- Llenado: líquido portador de calor no tóxico y no inflamable
- Modo de funcionamiento: funcionamiento eléctrico, independiente del sistema de calefacción, con regulación mediante set eléctrico

2.4 Indicaciones de montaje

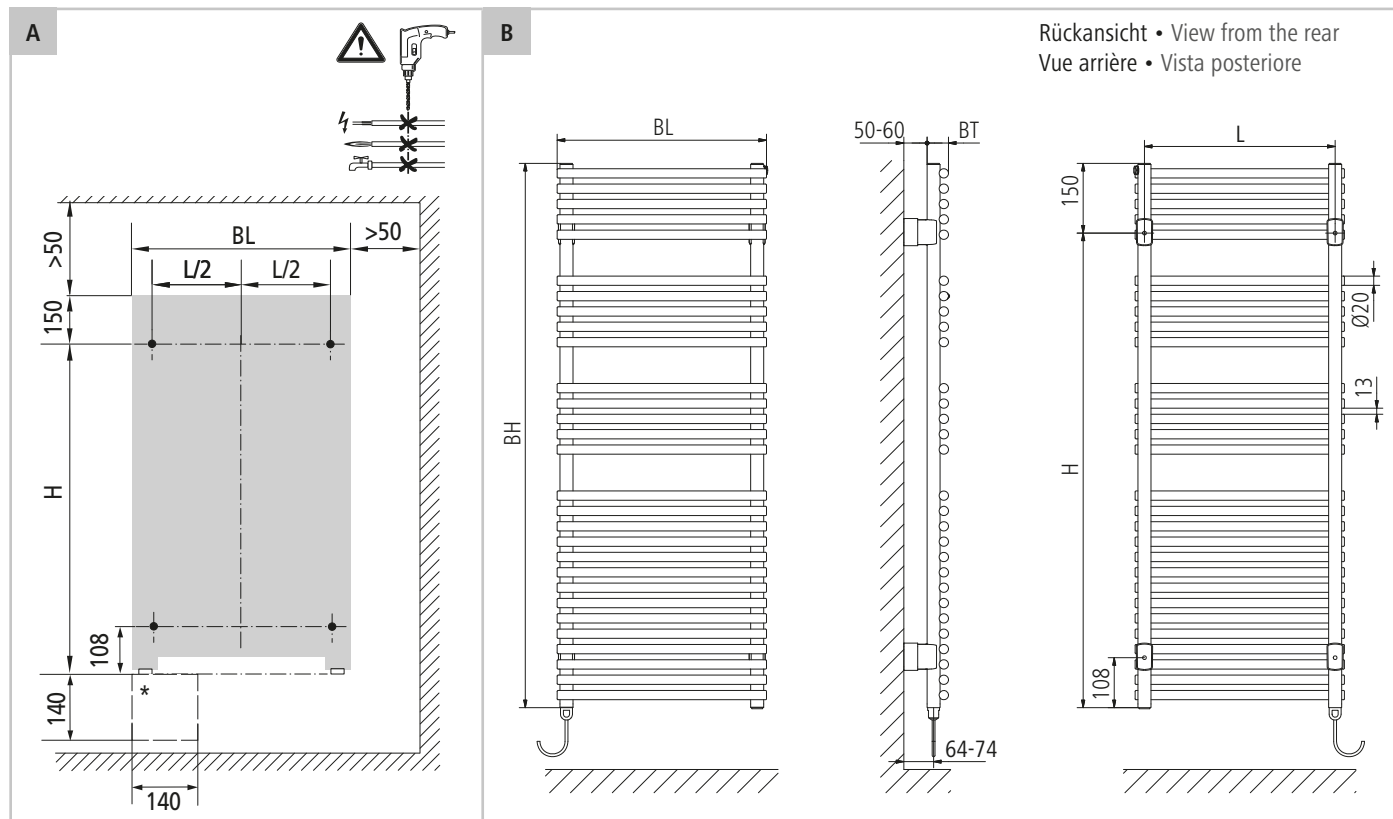
Número de puntos de fijación

El número de puntos de fijación ha sido fijado y comprobado para ladrillos ligeros con perforaciones verticales T14.

- Deposite el radiador con el calentador de inmersión montado en el suelo de manera que no se dañe.
- No fije ningún cable al radiador, no enrolle el cable.
- Asegúrese de que hay un zócalo de enchufe o una caja de enchufe mural instalado reglamentariamente dentro del alcance del cable (230 V, fusible 16 A).

La conexión eléctrica de la pared debe ser de fácil acceso y no debe estar situada en la superficie de proyección del radiador y del regulador.

El radiador no se debe colocar justo debajo de una caja de enchufe mural.



- Sprawdzić położenie przewodów zasilających.
- Sprawdzić nośność podłoża.
- Sprawdzić przydatność śrub i kołków.
- Zkontrolujte polohu přívodních vedení.
- Zkontrolujte nosnost podkladu.
- kontrolujte vhodnost šroubů a hmoždinek.
- Positie van de voedingsleidingen controleren.
- Ondergrond controleren op draagkracht.
- Schroeven en pluggen op geschiktheid controleren.
- Compruebe la situación de los conductos de suministro.
- Compruebe la capacidad de carga de la superficie.
- Compruebe la idoneidad de los tornillos y tacos.

NR	H [mm]	L [mm]	L/2 [mm]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]
E3E10080045	592	410	205	742	450	46	9,7
E3E10080050	592	460	230	742	500	46	10,5
E3E10080060	592	560	280	742	600	46	12,2
E3E10080075	592	710	355	742	750	46	14,6
E3E10080090	592	860	430	742	900	46	17,1
E3E10120045	1021	410	205	1171	450	46	15,1
E3E10120050	1021	460	230	1171	500	46	16,4
E3E10120060	1021	560	280	1171	600	46	18,9
E3E10120075	1021	710	355	1171	750	46	22,7
E3E10120090	1021	860	430	1171	900	46	26,6
E3E10150045	1351	410	205	1501	450	46	19,9
E3E10150050	1351	460	230	1501	500	46	21,5
E3E10150060	1351	560	280	1501	600	46	24,9
E3E10150075	1351	710	355	1501	750	46	29,9
E3E10150090	1351	860	430	1501	900	46	34,9
E3E10180045	1648	410	205	1798	450	46	23,3
E3E10180050	1648	460	230	1798	500	46	25,3
E3E10180060	1648	560	280	1798	600	46	29,3
E3E10180075	1648	710	355	1798	750	46	35,1
E3E10180090	1648	860	430	1798	900	46	40,9

	Legenda	Legenda	Legenda	Legenda
G	Masa (po napełnieniu)	Hmotnost (naplněne)	Gewicht (gevuld)	Peso (lleno)
H	Rozstaw otworów do zawieszenia grzejnika	Vzdálenost vyvrtaného otvoru od spodní hrany připojovacího hrdla	Afstand boorgat tot onderkant aansluitmof	Distancia entre el agujero y el borde inferior del manguito de conexión
L	Odstęp między otworami	Vzdálenost vyvrtaných otvorů	Afstand tussen de boorgaten	Distancia ente los agujeros
NR	Nr artykułu	Č. výrobku	Artikelnr.	Denominación de artículo
*	Uwzględnić miejsce do instalacji regulatora elektrycznego	popř. dbejte na instalační prostor pro elektrický regulátor	indien nodig ruimte voor elektronische regelaars in acht nemen	en caso necesario, téngase en cuenta el espacio de montaje del regulador eléctrico

